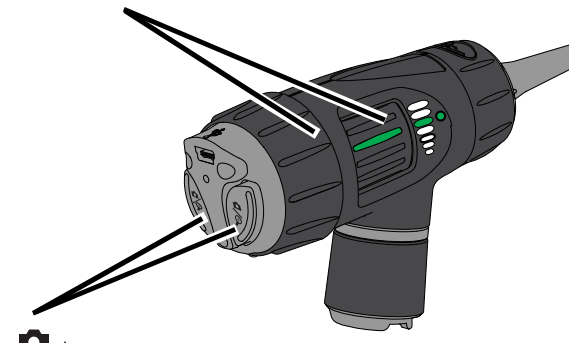


Free Focus: rotate either wheel to fine-tune the image. Default Position: align the green line to the green dot.
Focalisation libre : tourner l'une des molettes pour ajuster l'image. Position par défaut : aligner la ligne verte sur le point vert.
Flexibler Fokus: Eines der Räder drehen, um die Bildschärfe zu erhöhen. Standardposition: Die grüne Linie mit dem grünen Punkt ausrichten.
Fuoco libero: girare la manopola per regolare l'immagine. Posizione predefinita: allineare la linea verde con il punto verde.
Focagem livre: Rode os dois anéis para sintonizar bem a imagem. Posição predefinida: alinhar a linha verde com o ponto verde.
Fri fokus: Gire cualquiera de las ruedecillas para ajustar la imagen en forma precisa. Posición predeterminada: Alinee la línea verde con el punto verde.
Fri fokus: Drej et af hjulene for at finjustere billedet. Standardposition: Lad den grønne linje flugte med den grønne prik.
Vrije scherpstelling: draai aan een van de wielen om het beeld bij te stellen. Standaarpositie: plaats het groene streepje tegenover de groene punt.
Vapaa tarkennus: kuvaa voidaan hienosäättää kääntämällä jompaakumpaa pyörää. Oletusasento: kohdistaa vihreä viiva vihreän pisteen kanssa.
Fri fokus: roter ett av hjulene for å finjustere bildet. Standardstilling: Still inn den grønne linjen mot det grønne punket.
Free Focus (fri fokusering): vrid en av rattarna för att fininställa bilden. Default Position (standardposition): rikta in den gröna linjen relativt den gröna punkten.
Swobodna regulacja ostrości: aby regulować ostrość obrazu, należy obracać jedno z tych pokręteł. Położenie domyślne: zielona linia wyrównana z zieloną kropką.
Ελεύθερη εστίαση: περιστρέψτε οποιονδήποτε από τους δύο τροχούς για να ρυθμίσετε κατάλληλα την εικόνα. Προεπιλεγμένη θέση: ευθυγραμμίστε την πράσινη γραμμή με την πράσινη τελεία.
无焦点: 旋转任一转轮，微调图像。默认位置：将绿色直线对准绿色圆点。
フリーフォーカス: いずれかのホイールを回して画像を微調整します。デフォルトの位置：緑のラインを緑色の点に合わせます。



Capture: Press and hold **either** function button for approximately 1 second.
Capturer : Actionner et maintenir enfoncé **l'un des** boutons de fonction pendant environ 1 seconde.
Bild erfassen: Eine der beiden Funktionstasten ca. 1 Sekunde lang gedrückt halten.
Cattura: Tenere premuto **uno dei due** pulsanti funzione per circa 1 secondo.
Capturar: Mantenga presionado **cualquiera** de los botones de función durante aproximadamente 1 segundo.
Capturar: Manter premidos os **dois** botões de função durante aproximadamente 1 segundo.
Tag billede: Tryk på og hold **en af** funktionsknapperne nede i ca. 1 sekund.
Opnemen: Houd **een van de** functietoetsen ingedrukt gedurende ongeveer 1 seconde.
Kuvan ottaminen: Paina **jompaakumpaa** painiketta noin 1 sekunnin ajan.
Fangst: Trykk på, og hold inne **en av** funksjonsknappene i ca. 1 sekund.
Inläsning: Tryck på **en av** funktionsknapparna och håll den nedtryckt i ungefär 1 sekund.
Λήψη: Πατήστε και κρατήστε πατημένο **οποιοδήποτε** κουμπί λειτουργίας για περίπου 1 δευτερόλεπτο.
Rejestracja: Nacisnąć i przytrzymać **dowolny** z przycisków funkcji przez około 1 sekundę.
捕获: 按住任一功能按钮大约 1 秒钟。
キャプチャ: 機能ボタンのいずれかを約 1 秒間押します。

Zoom: Press **either** function button for approximately 2 seconds. On-screen viewing purposes only.
Zoomer : Actionner et maintenir enfoncé **l'un des** boutons de fonction pendant environ 2 secondes. Le zoom n'est destiné qu'à des fonctions d'affichage à l'écran.
Zoom: Eine der beiden Funktionstasten ca. 2 Sekunden lang gedrückt halten. Die Zoom-Funktion ist nur für die Betrachtung auf dem Bildschirm vorgesehen.
Zoom: Tenere premuto **uno dei due** pulsanti di funzione per circa 2 secondi. Lo zoom viene utilizzato esclusivamente per una visualizzazione sullo schermo.
Zoom: Mantenga presionado **cualquiera** de los botones de función durante aproximadamente 2 segundos. El zoom sólo sirve para la visualización en pantalla.
Zoom: Manter premidos **os dois** botões de função durante aproximadamente 2 segundos. O Zoom funciona apenas para fins de visualização no ecrã.
Zoom: Tryk på og hold **en af** funktionsknapperne nede i ca. 2 sekunder. Zoom er kun beregnet til visning på skærmen.
Zoom: Houd **een van de** functietoetsen ingedrukt gedurende ongeveer 2 seconden. De zoomfunctie is enkel werkzaam op het schermbeeld.
Zoomaus: Paina **jompaakumpaa** painiketta noin 2 sekunnin ajan. Zoomaus on tarkoitettu vain katseluun näyttöllä.
Zoom: Trykk på, og hold inne **en av** funksjonsknappene i ca. 2 sekunder. Zoom er bare for visning på skjermen.
Zooma: Tryck på **en av** funktionsknapparna och håll den nedtryckt i ungefär 2 sekunder. Zoomning används endast för visning på skärmen.
Ζουμ: Πατήστε και κρατήστε πατημένο **οποιοδήποτε** κουμπί λειτουργίας για περίπου 2 δευτερόλεπτα. Η λειτουργία ζουμ προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για προβολή επί της οθόνης.
Powiększenia: Nacisnąć i przytrzymać **dowolny** z przycisków funkcji przez około 2 sekundy. Funkcja powiększenia jest przeznaczona do oglądania obrazów na ekranie.
缩放: 按住任一功能按钮大约 2 秒钟。仅供在线查看。
ズーム: 機能ボタンを約 2 秒間押します。画面での表示に使用します。

TIP: With a steady hand, quickly press the button to capture an image. The system captures an image upon release.

CONSEIL : D'une main ferme, appuyer rapidement sur le bouton pour capturer l'image. Le système capture une image lorsque le bouton est relâché.

TIPP: Mit ruhiger Hand schnell die Taste drücken, um ein Bild zu erfassen. Das System erfasst ein Bild beim Loslassen.

CONSEJO : Sin que le tiemble el pulso, presione rápidamente el botón para capturar la imagen. El sistema captura una imagen una vez que se suelta el botón.

SUGESTÃO: Com uma mão firme, prima rapidamente o botão para capturar uma imagem. O sistema captura a imagem quando libertar o botão.

CONSIGLIO : con mano ferma, premere rapidamente il pulsante per acquisire un'immagine. Il sistema acquisisce un'immagine quando il pulsante viene rilasciato.

TIP: Tryk hurtigt på knappen med rolig hånd for at tage et billede. Systemet tager et billede, når der slippes.

TIP: Druk met vaste hand snel op de knop om een beeld vast te leggen. Bij het loslaten van de knop legt het systeem het beeld vast.

VIHJE: Ota kuva painamalla painiketta nopeasti vakaalla kädellä. Järjestelmä ottaa kuvan, kun vapautat painikkeen.

TIPS: Med en stadig hånd, trykk raskt på knappen for å ta et bilde. Systemet tar bildet når knappen slippes opp.

TIPS: När du vill spara en bild trycker du snabbt på knappen med en stadig hand. Bilden sparas när du släpper knappen.

WSKAZÓWKA: Trzymając urządzenie stabilnie, szybko nacisnąć przycisk, aby zapisać obraz. System zapisze obraz po zwolnieniu przycisku.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Με σταθερό χέρι, πατήστε γρήγορα το κουμπί για να πραγματοποιήσετε λήψη μίας εικόνας. Μόλις αφήσετε το κουμπί το σύστημα πραγματοποιεί λήψη εικόνας.

提示: 手部不要颤动，快速按下该按钮，以捕获一个图像。松开按钮后，系统便捕获到一个图像。

ヒント: 手を安定させて素早くボタンを押し、画像をキャプチャします。手を離すと画像がキャプチャされます。

